



زاما دُختری بُزرگ وَعالی اَست!

Zama är bäst!

 Michael Oguttu

 Vusi Malindi

 Abdul Rahim Ahmad Parwani (Darakht-e Danesh Library)

 dari / svenska

 nivå 2

(utan bilder)



بَرَادِرِ كُوجَكَم تَا دِير وَقْت مِ خَوَابَد. مَن زُود بِيْدَار مِ شَوَم،
چون مَن بُزُرگ وَعَالِي هَسْتَم!

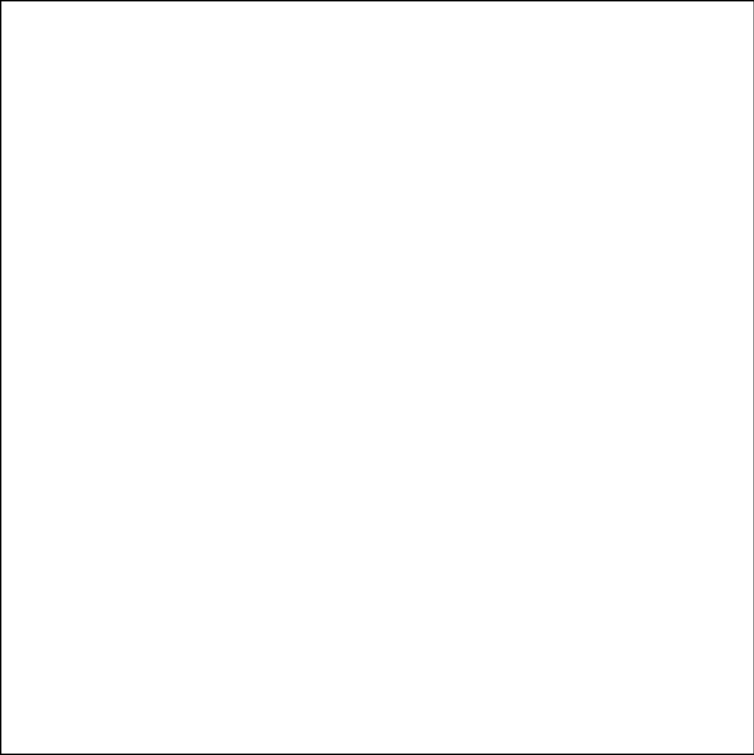
...

Min lillebror sover mycket länge. Jag vaknar
tidigt för jag är bäst!

مَنْ هَمَانِ كَسَى هَسْتَمِ كِه بَا بَازِ كَرْدَنِ پَنَجَرِه، اِجَازَه مِ دَهَمِ كِه
نورِ خورشیدِ بِه داخِلِ بیاید.

...

Det är jag som släpper in solen.



مادر می گوید: "تو ستاره‌ی صُبحِ مَن هستی"

...

"Du är min morgonstjärna", säger mamma.

مَنْ خُودَم رَا بِه تَنْهَائِي مِي شُوِيَم، مَن بِه كُفِكِ هِيچَكْس نِيَاذِي
نَدَارَم.

...

Jag tvättar mig själv, jag behöver ingen hjälp.

مَنْ مَي تَوَانَم بَا آبِ سَرْدِ وَ صَابُونِ آبِي بَدْبُو كِنَارِ بِيَايَم.

...

Jag klarar mig med kallt vatten och blå,
illaluktande tvål.

مادرَم به مَن یادآوری می‌کند، "برس کردن دندان را فراموش
نکن. مَن به مادرَم می‌گویم، "مَن؟ هرگز!"

...

Mamma påminner: "Glöm inte tänderna!" Jag
svarar: "Aldrig, inte jag!"

بَعْدَ أَزْ شُسْتَنِ، مَن بَه پِدْرَبُزْرُگ وِ آنتی سَلامِ می کُنَم وَ دَاشْتَنِ
روزی خوب را بَرایِ شان آرزو می کُنَم.

...

Efter tvätten hälsar jag på morfar och moster
och önskar dem en god dag.

”بَعْدَ خُودَمِ بِهٖ تَنْهَائِي لِبَاسِ هَايَمِ رَا مِي پُوشَمِ وَ مِي گُويَمِ، ”مَنْ
بُزُرْگِ شُدَمِ مَادِرَا!“

...

Sedan klär jag mig själv. ”Jag är stor nu,
mamma”, säger jag.

مَنْ مِى تَوَانَم دُكِمِه هَايِم وَسَگِ بُوْت هَايِم رَا بِنَدَم.

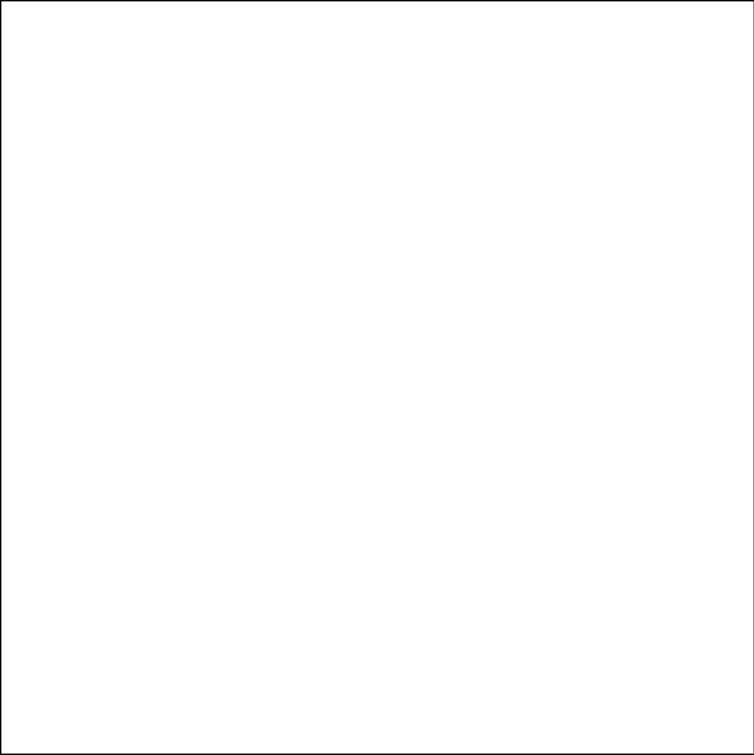
...

Jag kan knäppa knapparna och stänga spännet på mina skor.

و مُطْمِئِن مِى شَوَم كِه بَرَادَرِ كَوچَكَم تَمَامِ اَخْبَارِ مَرَبُوطِ بِه
مَكْتَبِ رَا مِى دَانَد.

...

Och jag ser till att lillebror får veta allt nytt
som händer i skolan.



دَر صِنْفِ مَنْ تَمَامِ تَلَاثِمِ رَا دَر هَمِهِي زَمِينَهَا مِي كُنَم.

...

I skolan gör jag mitt bästa på alla sätt och vis.

مَنْ تَمَامِ اَيْنِ كَارِهَائِيْ خُوب رَا هَر رُوز اَنجَام مِي دَهَم. وَ لِي كَارِي
كِي بِيَشْتَر اَز هَمَه بِه اَن عَلاَقَه دَارَم، بَازِي كَرْدَن وَ بَازِي اَسْت.

...

Varje dag gör jag alla dessa bra saker. Men
det jag tycker mest om är att leka och leka!



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

زاما دُخْتَرِي بُزْرُگ وَعَالِي أَسْت!

Zama är bäst!

Skriven av: Michael Oguttu

Illustrerad av: Vusi Malindi

Översatt av: Abdul Rahim Ahmad Parwani (Darakht-e Danesh Library) (prs), Emma Zarrat (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).